

Table of Contents

Acknowledgements	xi
Permissions and Illustrations	xv
Postcolonial Criticism at the Crossroads: Subjective Questionings of an Old-Timer	
HENA MAES–JELINEK	1
From <i>Foreign Logics</i>	
BERNARD COHEN	21
THE FUTURE OF POSTCOLONIAL STUDIES	
Postcolonialism, Globalization, and the Rise of (Trans)cultural Studies	
GRAHAM HUGGAN	27
Beyond Postcolonial Theory? Paradoxes and Potentialities of a Necessary Paradigm	
SANDRA PONZANESI	37
From Postcolonial to Preglobal: Transnational Culture and the Resurgent Project of Modernity	
FRANK SCHULZE–ENGLER	49
An Introduction to Dharmic Ethics	
SUJAY SOOD	65
African Literary Studies and the Internet: No Territory for Africans	
DOMINIQUE BEDIAKO	75

Meaning in Character: Armah's Teacher in <i>The Beautiful Ones</i> Revisited BABILA J. MUTIA	85
A New Desire for the <i>grands récits</i> ? Propositions for a Critical Universalism VIRGINIA RICHTER	93
Nationalist Without a Nation: Kapka Kassabova ANNA J. SMITH	105
New Zealand Literary Nationalism and the Transcultural Future, or: Will the Centre Hold? JANET WILSON	119

NEW ZEALAND AND AUSTRALIAN POETRY

Poetry as Translation of History and Nature: The Poem <i>Archipelago</i> and the Eco-poetic Paradigm in the Pacific DENYS TRUSSELL	135
Queen of the Castle; Blue Irises JAN KEMP	157
Lucky table; Reading the Russians; Poetry, oh yes! VINCENT O'SULLIVAN	160
Islandhood; A Firework Maker on the Domestic Front; The Fireworks Lesson ANDREW SANT	165

TRANSLATION AND INTERCULTURALISM

The Dancing Frankster or the Enlightened Seer? Raja Rao's <i>The Cat and Shakespeare</i> and Patrick White's <i>The Solid Mandala</i> KRISHNA BARUA	171
"Beware the Ides of March": Amending Julius Nyerere's <i>Julius Caesar</i> BERNTH LINDFORS	185

Taking on <i>The Tempest</i> : Problems of Postcolonial Re/presentation ILKA SAAL	197
Cross-Cultural Experience and Existence in Yasmine Gooneratne's Novel <i>A Change of Skies</i> BARBARA SCHMIDT-HABERKAMP	215 ✕
Translator In Transit: Postcolonial Identities in Transformation on the Pacific Rim; Annamarie Jagose's <i>In Translation</i> RUSSELL WEST	231 ✕
Storytelling as a Process of Transcultural Mediation: The Examples of Robert Kroetsch and Thomas King GUNDULA WILKE	249 ✕
ANGLOPHONE/FRANCOPHONE RELATIONS	
Connections: Simon Njami/Chester Himes; Abourahman Waberi/Nuruddin Farah ADELE KING	263
<i>Maitres chez nous</i> – Masters in Our Own House: The Treatment of Quebec Separatism in Canadian Projective Fiction RALPH PORDZIK	271
SYNCRETISM IN THE THEATRE	
The Revival of Storytelling in Post-Apartheid South African Theatre: Identity-Construction in Lueen Conning's <i>A Coloured Place</i> and Athol Fugard and The Cast's <i>My Life</i> HAIKE FRANK	285 ✕
The Man of Man SUJAY SOOD	299
List of Contributors	311
The Cover	317